Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | czwartym był Adoniasz,\* syn Chaggit,\*\* piątym Szefatiasz,\*\*\* syn\*\*\*\* Abital,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Adoniasz, אֲדֹנִּיָה , czyli: JHWH jest Panem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chaggit, חַּגִית , czyli: świąteczna. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Szefatiasz, ׁשְפַטְיָה , czyli: JHWH osądził. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wg 4QSam a : należący do Abital, לאביטל . [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Abital, אֲבִיטָל , czyli: mój ojciec jest ochroną (l. rosą). [↑](#footnote-ref-6)